

CÁC CON HẸY ĐI KHẮP THẾ GIAN,
RAO GIẢNG TIN MỪNG CHO MỌI TẠO VẬT (Mt 16:15)



Chính anh em là
ánh sáng
cho trần gian.

| Mt 5:14 |

Hiệp Thông



CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN | Năm A – Ngày 05 tháng 02 năm 2023

► SINH HOẠT MỤC VỤ

GIỜ LỄ MASS SCHEDULE

» Thứ Bảy: 6:30 PM Saturday Vigil – 6:30 PM
» Chúa Nhật: 8:30 & 12:30 Sunday – 8:30 AM – 12:30 PM
Ngày Thường:
» Thứ Ba: 6:00 PM Tuesday – 6:00 PM
» Thứ Năm: 6:00 PM Thursday – 6:00 PM
Chầu Thánh Thể:
Chúa Nhật đầu tháng lúc 1:30 PM
Thứ Năm đầu tháng 6:30 PM
Holy Hour:
First Sunday of month – 1:30 PM
First Thursday of month – 6:30 PM

► LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ -
CONTACT PARISH OFFICE



Giờ làm việc văn phòng:
Thứ Hai – Thứ Sáu
Từ 10:00 AM đến 2:00 PM
860.830.8288 | 860.521.8296
office@stadl.org
471 South Quaker Lane
West Hartford, CT 06110
www.saintandrewdunglac.org

LINH MỤC CHÁNH XỨ: PHÊRÔ ANRÊ MAI ĐÌNH ANH TUẤN

860.521.8296 | cha.tuan@stadl.org

MỤC VỤ BÍ TÍCH

Rửa Tội: Chúa Nhật (Trước hoặc sau Thánh Lễ)
Giải Tội: Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến 12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).
Hôn Phối: Liên lạc với văn phòng trước
SÁU THÁNG để được hướng dẫn thủ tục.
Thăm Bệnh Nhân tại nhà và bệnh viện và Trao Mình Thánh Chúa: Liên lạc với văn phòng.
Ơn Gọi Linh Mục xin liên lạc với văn phòng ơn Gọi số: (860) 242-5573 hoặc www.hartfordpriest.org.
Xức Dầu Bệnh Nhân: Liên lạc trực tiếp văn phòng, trưởng giáo khu, hoặc cha chánh xứ
Chứng nhận các giấy tờ: Liên lạc văn phòng
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC
» Xin liên lạc: PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Chương Trình Giáo Dục ngày Chúa Nhật
Việt Ngữ Và Tiếng Anh: 10:00-10:50
Giáo Lý: 11:00 – 11:50
Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:30

SACRAMENTAL INFORMATION:

Baptism: Please call the parish office in advance to make arrangements.
Reconciliation: By appointment.
Marriage: Please call the Parish office six months in advance of proposed marriage date to make arrangements.
Communion: For parishioners who are homebound or hospitalized, contact the Parish Office
Vocation: Please call the Office of Vocations (860) 242-5573 or www.hartfordpriest.org.
You may also speak to a parish priest or call the Parish office for more information. 860-830-8288
Anointing of the sick: Please call parish office at: 860-830-8288

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Education – Sunday
Vietnamese and ESL Classes: 10:00 – 10:50
Religious Education: 11:00 – 11:50
The Eucharistic Youth: 12:00 – 1:30

PASTORAL COUNCIL

» **Chủ tịch – President:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy – 860.978.6148
» **Phó chủ tịch nội vụ – VP:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến – 860.882.7764
» **Phó chủ tịch ngoại vụ – VP:** Matta Lê Ánh Đôn – 860.997.0506
» **Thư ký – Secretary:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa – 251.259.0245

LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 05/02/2023

CHÚA NHẬT 5 THƯỜNG NIÊN- NĂM A

- *Thứ Hai: 06/02/2023. Thánh Phaolô Miki và các bạn tử đạo
- *Thứ Ba: 07/02/2023. tuần 5-Thường Niên **Thánh Lễ** lúc 6:00 PM
- *Thứ Tư: 08/02/2023. tuần 5 Thường Niên
- *Thứ Năm: 09/02/2023. tuần 5Thường Niên -**Thánh Lễ** lúc 6:00 PM
- *Thứ Sáu: 10/02/2023. Thánh Scholastica, Đt
- *Thứ Bảy: 11/02/2023. -**Thánh Lễ** lúc 6:30:00 PM

✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

- ✦ Xin Tạ ơn – Xin Bình An - Xin Như Ý – Tạ ơn Ba Đấng
- ✦ **Các linh hồn mới qua đời:** Sister Anne Gagnow – Giuse Nguyễn Ngọc Tâm
- ✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Giuse Nguyễn Văn Lê – Giuse - Phaolo Nguyễn Ngọc Minh – Maria Nguyễn Thị Minh Liên – Giuse Trần Văn Lộc – Anna Trần Thị Lan -
- ✦ **Và các linh hồn:** - Anna
- Maria Đinh Thị Phương
- Maria Nguyễn Thị Dự
- Maria Trịnh Thị Lụa
- Cecilia Sarah Đinh
- Giuse Lê Văn Chiến
- Maria Lê Thị Biết
- Maria Nguyễn Thị Nhạn
- Phêrô Lê Văn Bích
- Maria Nguyễn Thị Hằng
- Maria Nguyễn Thị Lụa
- Phaolô Hoàng Công Trứ
- Maria Phạm Thị To
- Phêrô Trương Văn Chính
- Maria Madalena Lê Thị Như
- Phêrô Lê Văn Rằm
- Maria Lê Thị Kim Liên
- Maria Lê Thị Lớn
- Dominico Phùng Ngọc Dư
- Maria Trần Thị Thắng
- Các linh hồn
- Tiên nhân nội ngoại

Báo cáo Tài chánh

Tiền giở ngày 29 tháng 1 năm 2023	
Tiền giở	: \$ 2,462
Mùng 2 & 3 Tết	: \$ 1,281
Tổng cộng	: \$3,743
Food to go	: \$ 450
Collection lần 2 cho Giáo Phận	: \$ 1,031

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là:

Saint Andrew Dũng Lạc.

Archbishop Annual Appeal 2023

ĐÓNG GÓP QUỸ BÁC ÁI 2023

“HIS SACRIFICE, and ours”

“Sự Hy Sinh của Thiên Chúa và của chúng ta”

Xin quý gia đình gửi về cho địa phận hoặc qua giáo xứ. Check viết cho: Archbishop Annual Appeal 2023 - Và gửi về: 467 Bloomfield Ave- Bloomfield, CT 06002 -Memo viết: Saint Andrew Dung Lac.

HÀNH HƯƠNG CANADA NGÀY 13-15

THÁNG 4/2023 xin đăng ký tại văn phòng, qua online hoặc qua Anh Huy Chủ Tịch

Giá trọn gói: \$ 650 (đã bao gồm tiền ăn, ở và xe)

Vui lòng đăng ký sớm vì giới hạn xe 55 chỗ.

SINH HOẠT GIÁO XỨ

Tháng 2:

Ngày 22 : Thứ 4 lễ tro: Thánh lễ: 7:00 AM & 7:00 PM. **Ăn Chay và Kiêng Thịt.**

Tháng 3:

✠ Ngày 3 và 4: Tĩnh tâm và giải tội mùa chay.

Không có thánh Lễ thứ bảy ngày 4 tháng 3 (Tĩnh Tâm Giáo Xứ) – bắt đầu lúc 7:00 PM – Sau Tĩnh tâm trân trọng kính mời quý ông bà anh chị em ở lại dùng cơm tối.

☞ Thiếu nhi : Phòng số 1

☞ Người lớn: Hội Trường

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH 2023

✦ Thứ Ba Tuần Thánh- ngày 4 tháng 4 2023:

-11:00 AM: Thánh Lễ Truyền Dầu (tại nhà thờ Chánh Toà) 134 Farmington Ave, Hartford, CT.

-6:00 PM: Thánh Lễ tại nhà thờ.

✦ Thứ Năm Tuần Thánh – ngày 6 tháng 4/2023

7: 00 PM: Thánh Lễ Tiệc Ly –

8:00 PM : Kiệu Minh Thánh – Châu Thánh Thê đến 10:00 PM

Chương Trình Châu Thứ Năm Tuần Thánh

7:00-8:00: Thánh Lễ Tiệc Ly - Kiệu Minh Thánh

8:00-8:30: Thiếu Nhi Thánh Thể - Cộng Đoàn

8:30-9:00: Hội Mân Côi – Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

9:00:-9:30: Giới Trẻ - Ca đoàn Thánh Thể

9:30-10:00: Ca Đoàn Thánh Linh – Hội Thánh Gia

✦ Thứ Sáu Tuần Thánh – ngày 7 tháng 4/2023 **Ăn Chay và kiêng thịt**

6:00: PM: Ngắm đứng

7:00 PM: Tưởng Niệm Nghi Thức Cuộc Khổ nạn của Chúa Giêsu

✦ Thứ Bảy Tuần Thánh: ngày 8 tháng 4/2023

8:00 PM: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (lễ lửa) – Rửa tội cho anh chị em tân Tòng.

CHƯƠNG TRÌNH HÈ 2023

✠ THÁNH LỄ NGOÀI ĐẤT THÁNH

Lúc 11:00 AM Thứ Bảy các ngày

Tháng 4	Tháng 5	Tháng 6	Tháng 7
Ngày 29	Ngày 27	Ngày 24	Ngày 29
Tháng 8	Tháng 9	Tháng 10	Tháng 11
Ngày 26	Ngày 30	Ngày 28	Ngày 2 và 4

✦ HỘI CHỢ ĐÊM HÈ 2023

LÚC 6:00 PM Thứ bảy các ngày

Tháng 5	Tháng 6	Tháng 7
Ngày 6, 20	Ngày: 17	Ngày: 1, 15
Tháng 8	Tháng 9	Tháng 9
Ngày: 5, 19	Ngày: 2, 16,	Trung Thu ngày 29 /9

LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 05/02/2023

Bài Đọc I: Is 58, 7-10

Trích sách Tiên tri Isaia.

Này đây Chúa phán: “Hãy chia bánh của ngươi cho kẻ đói, hãy tiếp nhận vào nhà ngươi những kẻ bất hạnh không nhà ở; nếu ngươi gặp một người trần truồng, hãy cho họ mặc đồ vào, và đừng khinh bỉ xác thịt của ngươi. Như thế, sự sáng của ngươi tỏ rạng như hừng đông, các vết thương của ngươi sẽ lành nhanh chóng; công lý của ngươi sẽ đi trước mặt ngươi, vinh quang của Chúa sẽ hậu thuẫn cho ngươi. Như thế, ngươi gọi, Chúa sẽ trả lời; ngươi la lên, Chúa sẽ phán: “Này Ta đây”. Nếu ngươi loại bỏ khỏi ngươi xiềng xích, cử chỉ hăm dọa, lời nói xấu xa, khi ngươi hy sinh cho người đói rách, và làm cho những người đau khổ được vui thích, thì ánh sáng của ngươi sẽ bừng lên trong bóng tối, và bóng tối sẽ trở thành như giữa ban ngày”.

Bài Đọc II: 1 Cr 2, 1-5

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, phần tôi, khi tôi đến với anh em, tôi không đến với uy thế của tài hùng biện hoặc của sự khôn ngoan; tôi đến công bố bằng chứng của Thiên Chúa. Thật vậy, tôi không cho là tôi biết điều gì khác giữa anh em, ngoài Chúa Giêsu Kitô chịu đóng đinh. Phần tôi, chính trong sự yếu hèn, sợ hãi và run rẩy mà tôi đã đến với anh em; lời tôi nói và việc tôi rao giảng không dựa vào những lời quyền rũ của sự khôn ngoan loài người, nhưng dựa vào sự giải bày của thần trí và quyền năng, để đức tin của anh em không dựa vào sự khôn ngoan loài người, nhưng dựa vào quyền năng của Thiên Chúa.

Phúc Âm: Mt 5, 13-16

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: “Các con là muối đất. Nếu muối đã lạt, người ta biết lấy gì mà ướp cho mặn lại? Muối đó không còn sử dụng vào việc chi nữa, chỉ còn ném ra ngoài cho người ta chà đạp lên nó.

“Các con là sự sáng thế gian. Một thành phố xây dựng trên núi, không thể che giấu được. Và người ta cũng không thấp đèn rồi để dưới đáy thùng, nhưng đặt nó trên giá đèn, hầu soi sáng cho mọi người trong nhà. Sự sáng của các con cũng phải chiếu giải ra trước mặt thiên hạ, để họ xem thấy những việc lành của các con mà ngợi khen Cha các con trên trời”.

Cầu nguyện:

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp chúng con biết gìn giữ ngọn lửa mà Chúa đã thắp lên trong lòng chúng con, để chúng con can đảm sống chứng nhân là muối là ánh sáng cho trần gian trong tình yêu và lời mời gọi của Chúa. Amen.

Tiệm phở 135 cần người phụ bếp, chạy bàn xin liên hệ: Chị Tuyết: 860 817 7175.

Lịch Đọc Sách Thánh - Tháng 2

Ngày	4 & 5 tháng 2	11 & 12 tháng 2
Thứ bảy 6:30 PM	BĐ 1: C. Kieu Anh BĐ 2: C. Mẫn Nghi	BĐ 1: Ô. Vũ Tấn BĐ 2: C. Kim Oanh
Chúa Nhật 8:30 AM	BĐ 1: C. Nhung Trần BĐ 2: Ô. Toàn Nguyễn	BĐ 1: Ô. Kiên Nguyễn BĐ 2: C. Phạm Bao
Chúa Nhật 12:30 PM	BĐ 1: C. Nữ Đỗ BĐ 2: C. Thẩm Nguyễn	BĐ 1: C. Mỹ Ngân BĐ 2: C. Lê Khánh
Ngày	18 & 19 tháng 2	25 & 26 tháng 2
Thứ bảy 6:30 PM	BĐ 1: C. Jenny BĐ 2: A. Tiến Nguyen	BĐ 1: C. Kieu Anh BĐ 2: C. Mẫn Nghi
Chúa Nhật 8:30 AM	BĐ 1: Ô. Vũ Tấn BĐ 2: B. Tư Nguyễn	BĐ 1: Huynh Trường BĐ 2: Huynh Trường
Chúa Nhật 12:30 PM	BĐ 1: C. Kim Duyên BĐ 2: C. Quỳnh Mai	BĐ 1: C. Kim Duyên BĐ 2: C. Quỳnh Mai
Lễ tro Thứ Tư	BĐ 1: Ô. Vũ Tấn BĐ 2: Ô. Nguyễn Kiên	BĐ 1: Ô. Ng. Khoa BĐ 2: C. Hạnh Long

PHIÊN GIÚP LỄ tháng 2

Ngày	4 & 5 tháng 02	11 & 12 tháng 02
Thứ bảy 6:30 PM	David Cao Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Theresa Pham Tony Phạm	Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen Diệu Kevin
Chúa Nhật 8:30 AM	Caleb Jordan Nguyen Julian Phạm Brendan Lee Brian Dương Minh Khoa Jimmy	Julian Phạm Brendan Lee Brian Dương Minh Khoa Jimmy
Chúa Nhật 12:30 PM	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn
Ngày	18 & 19 tháng 02	25 & 26 tháng 02
Thứ bảy 6:30 PM	Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Brian Dương Jayden Dương	Tracy Nguyễn - Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen - Diệu Kevin
Chúa Nhật 8:30 AM	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Theresa Pham Tony Phạm Julian Phạm	Julian Phạm Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Theresa Pham Tony Phạm
Chúa Nhật 12:30 PM	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ

Xin quý phụ huynh đưa các em đến trước lễ ít nhất 15 phút để các em có thời gian chuẩn bị.

**Xin giữ ngày này cho Giáo
xứ và Giáo phận
NGÀY HỘI NGỘ CÁC
DÂN TỘC
NGÀY 2 THÁNG 7 – bắt
đầu lúc 2:00 PM**





Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

860-561-3800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đông Hành - Phục Vụ
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

860-5613800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*

Pho 501
Dine In & Take Out
501 Main Street, East Hartford
860-569-3700 - pho501.com
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1
PARISHIONER

HR HEATING & PLUMBING SERVICES
24 Hr. EMERGENCY SERVICE
ANNUAL TUNE-UPS
BOILERS • FURNACES
WATER HEATERS
OIL TANK REPLACEMENT
FREE ESTIMATES
860-573-2403
HECTOR RIVERA
Fully Licensed & Insured
Su Compañia Hispana

**The Catholic Cemeteries Association
of the Archdiocese of Hartford, Inc.**

Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your cemetery needs.

Call our main number to find the cemetery nearest you
All Saints Cemetery
700 Middletown Avenue, North Haven, CT 06473
203-239-2557
Or visit our website at www.ccacem.org

For your convenience we now sell Granite Flush Markers and Monuments at all our locations!
Ask us about the Catholic Funeral Plan, a faith based approach to Funeral Planning that ensures the traditions of a Catholic Funeral are carried out to your wishes.

Dental and Vision Associates
1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109
860-956-1396

Dr. James Hai Nguyen
Dr. Tai Nguyen
Dr. Phuong Nguyen

Dental & Vision ASSOCIATES
Phòng khám răng và mắt
DENTALANDVISIONASSOC.COM

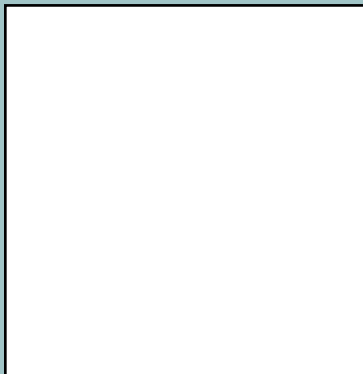
LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME Bill Ames

bames@4LPi.com or (800) 477-4574 x6424

Christopher J. Mentley
REAL ESTATE AGENT
chris@newhausct.com | 860-919-7377

NEW HAUS GROUP
MAKE THE RIGHT MOVE
Let Us Take You Home!



**Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.
Giá cả hợp lý, phải chăng
Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)
Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn.**

ATZ GRANITE
Home Improvements
Specializing in Kitchen Renovations & Countertops
Mike Dinh 860-794-9965 (cell)
Danny Dinh 860-794-9970 (cell)
OWNERS/PARISHIONERS
sales@atzgranite.com • www.ATZGranite.com • South Windsor

CARMON
Dịch Vụ An Tàng & Trung Tâm Gia Đình
An Tàng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự
Có kinh nghiệm phục vụ người Việt

301 Country Club Road, Avon
860-673-8610
carmonfuneralhome.com